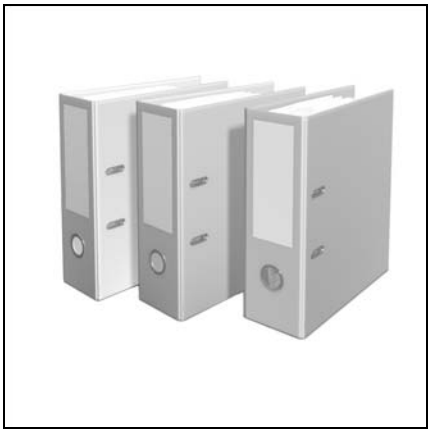
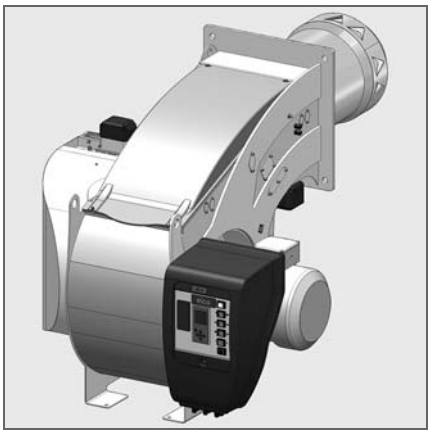
EKEVO 8.5800 GL-E
EKEVO 8.7100 GL-E
EKEVO 9.8700 GL-E
EKEVO 9.10400 GL-E

elco



Технические характеристики
Datos técnicos
Dane techniczne
Teknik Veriler
Dados técnicos



ru.....	4200 1044 8202
es.....	4200 1044 8302
pl.....	4200 1044 8402
tr.....	4200 1044 8502
pt.....	4200 1068 4200

ru, es, pl, tr, pt.....	4200 1071 8600

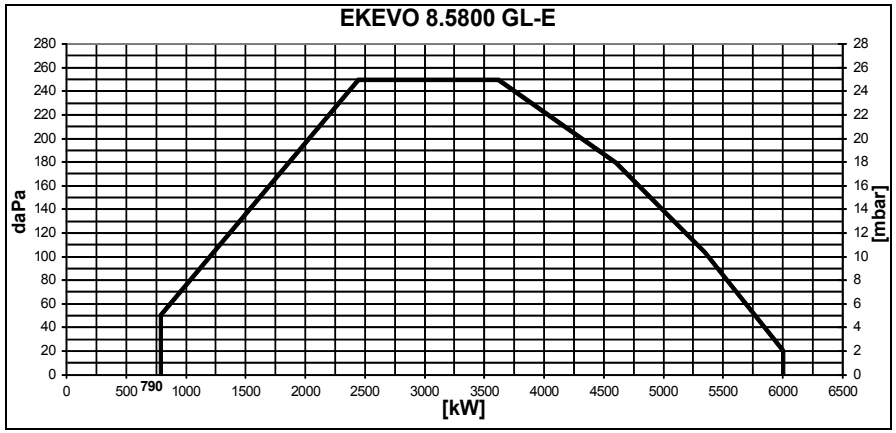
BT3xx de/en/fr	4201 1018 0400

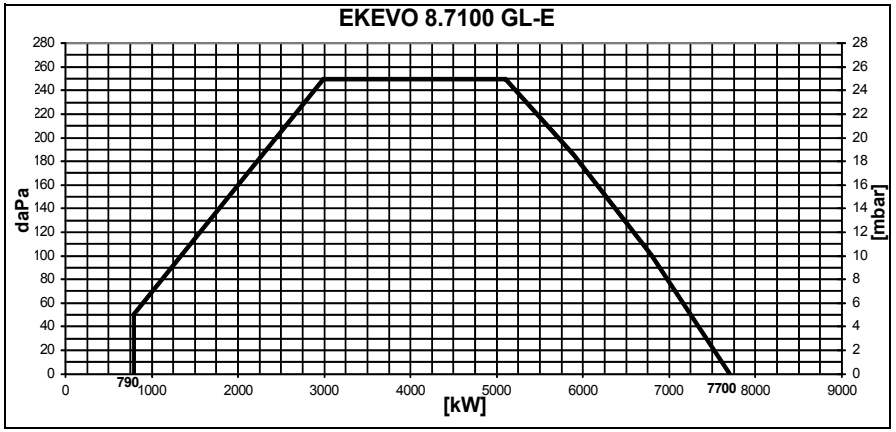
.....	4200 1073 6600

09/2016 - Art. Nr. 4200 1071 8600A

					EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
Мощность горелки мин./макс., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	**Potencia del quemador** mín./máx. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	**Moc palnika** min./maks. kW Tryb gazu Tryb oleju	**Brülör gücü** min./maks. kW Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	**Potência do queimador** mín./máx. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	790-6000 1210-6000	790-7700 1450-7700	880-8530 2400-8530	910-10620 2820-10620
Регулировочное соотношение Работа на газе Работа на жидком топливе	**Relación de regulación** Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	**Stosunek regulacji** Tryb gazu Tryb oleju	**Düzenleme oranı** Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	**Relação de regulação** Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	1 : 7 1 : 3	1 : 9 1 : 3	1 : 9 1 : 3	1 : 11 1 : 3
Топливо Природный газ (E, L, LL) Дизтопливо марки EL в соответствии с региональными нормами	**Combustible** Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	**Paliwo** Gaz ziemny (E, L, LL) Olej lekki EL według normy krajowej	**Yanabilir** Doğal gaz (E, L, LL) Ülke normlarına göre EL hafif fueloil	**Combustível** Gás natural (E, L,LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	(E, L, LL) H_i = 6,99 … 11,39 kWh / Nm^3 (EL) Hi = 11,86 kWh / kg			
Номер CE	**Número CE**	**Numer CE**	**CE numarası**	**Número de aprovação CE**	0085CL0215			
Класс выброса загрязняющих веществ Испытание типа согласно EN 676 и EN267 природный газ: NOx < 80 мг/кВтч NOx < 120 мг/кВтч мазут: NOx < 185 мг/кВтч в условиях тестирования	**Tipo de emisión** Homologación conforme a EN 676 y EN267 con gas natural: NOx < 80 mg/kWh NOx < 120 mg/kWh con fueloil: NOx < 185 mg/kWh en condiciones de prueba	**Klasa emisji** Próba prototypu wg EN 676 i EN267 dla gazu ziemnego : NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh dla oleju opałowego : NOx < 185mg/kWh, w warunkach kontrolnych	**Emisyon sınıfı** EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh, Fueloil için : NOx < 185mg/kWh, Test koşulları altında	**Classe de emissões** segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh em gasóleo: NOx < 185mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	2 (газ/gas/gazu/gaz) 2 (мазут/fueloil/oleju/fueloil)	3 (газ/gas/gazu/gaz) 2 (мазут/fueloil/oleju/fueloil)	2 (газ/gas/gazu/gaz) 2 (мазут/fueloil/oleju/fueloil)	2 (газ/gas/gazu/gaz) 2 (мазут/fueloil/oleju/fueloil)
Блок управления и безопасности	**Cajetín de seguridad**	**Moduł zabezpieczający**	**Güvenlik kutusu**	**Unidade de segurança**	Burnertronic			
Газовая арматура	**Rampa de gas**	**Armatura gazu**	**Gaz armatürü**	**Rampa de gás**	DN40 / Rp1”1/2 - DN125			
Подключение газа	**Conexión de gas**	**Przyłącze gazu**	**Gaz bağlantısı**	**Conexão gás**	DN100			
Давление газа на входе	**Presión de entrada del gas**	**Ciśnienie na wejściu gazu**	**Gaz giriş basıncı**	**Pressão de entrada do gás**	100…500* mbar *max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200)			
Подключение для жидкого топлива на горелке снаружи: Топливный шланг:	**Conexión de fueloil** en el quemador externa: Tubo para fueloil:	**Przyłącze oleju** na palniku zewnętrzne : Wąż oleju:	Brülördeki **fueloil bağlantısı** harici : Fueloil hortumu:	**Conexão gasóleo** queimador externa: Mangueira:	M 30 x1,5 3/4” DN20 x 1500			M 38 x1,5 1” DN25 x 1500
Масляный насос / электродвигатель	**Bomba de fueloil / Motor**	**Pompa oleju / silnik**	**Fueloil pompası / motor**	**Bomba gasóleo / motor**	hp - SMG1630 1700 l/h 30 bar; 3 kW			hp - SMG1631 2200 l/h 30 bar; 4 kW
Параметры всасывающей линии	**Dimensiones del conducto de aspiración**	**Dobór wielkości przewodu ssawnego**	**Emme hattı boyutlandırması**	**Dimensões conduta de aspiração**				
Давление всасывания мин./макс.	**Presión de aspiración** mín./máx.	**Ciśnienie zasysania** min/maks	**Emme basıncı** min/maks	**Pressão de aspiração** mín./máx. **(com conduta em anel)**	-0,2 / 5 bar			
Трубопровод форсунки	**Línea de pulverizador**	**Drążki dysz**	**Meme çubuğu**	**Linha de bocal:**	RDG 1250			
Реле давления жидкого топлива	**Manostato de gasóleo**	**Czujnik ciśnienia oleju**	**Fueloil basınç şalteri**	**Manóstato de gasóleo**	DSB 158 F931; 0 - 25bar			
Регулирование воздуха Воздушная заслонка	**Regulador de aire** Válvula de aire	**Regulacja powietrza** Przepustnica powietrza	**Hava ayarı** Hava klapesi	**Regulação do ar** Borboleta de ar	X			
Сервоприводы	**Servomotores**	**Napęd nastawczy**	**Ayar tahrikleri**	**Comando da borboleta de ar** servomotor gasóleo e gás	STE 4.5			

					EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
Реле давления воздуха (диапазон регулировки)	**Presostato de aire** (rango de ajuste)	**Czujnik ciśnienia powietrza** (zakres regulacji)	**Hava basınç şalteri** (ayar aralığı)	**Manóstato de ar** (gama de regulação**)**	2.5 ... 50 mbar			
Фоторезистор	**Detector de llama**	**Czujnik płomienia**	**Yangın detektörü**	**Vigilância da chama**	QRA2 FFS 08 (Option PED)			
Трансформатор розжига Работа на газе Работа на жидком топливе	**Transformador de encendido** Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	**Transformator zapłonowy** Tryb gazu Tryb oleju	**Ateşleme transformatörü** Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	**Acendedor** Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	EBI 1P 1x 11kV ZM20/14, 2P 2x 7,5 kV			
Электродвигатель/вес	**Electromotor / Peso**	**Silnik elektryczny / Masa**	**Elektrikli motor / ağırlık**	**Motor / peso**	11 kW (75 kg)	15 kW (91 kg)	18,5 kW (107 kg)	22 kW (129 kg)
Включение двигателя: звезда-треугольник Variatron (опция)	**Control del motor:** Estrella-triángulo Variatron (opcional)	**Sterowanie silnika** Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)	**Motor kumandası:** Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)	**Controle motor:** Arranque direto Estrela - triângulo (opção) Variatron (opção)				
Напряжение	**Tensión**	**Napięcie**	**Gerilim**	**Tensão**	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz			
Потребляемая электрическая мощность (при эксплуатации)	**Consumo de potencia eléctrica** (en servicio)	**Pobór mocy elektrycznej** (praca)	**Elektrik güç tüketimi** (çalışma)	**Potência elétrica absorvida** (em serviço)	max. 19000 VA	max. 24000 VA	max. 29000 VA	max. 34000 VA
Приблизительная массакг	**Peso aproximado en kg**	**Masa przybliżona w kg**	**Kg olarak yaklaşık ağırlık**	**Peso aprox. kg**	610	626	652	675
Класс электрозащиты	**Indice de protección**	**Klasa ochrony**	**Koruma türü**	**Indice de proteção**	IP 41 (optional IP54)			
Уровень звукового давления согласно EN 15036-1(LpfA) Класс точности 2	**Nivel acústico** conforme a EN 15036-1(LpfA) Clase de precisión 2	**Poziom hałasu** wg EN 15036-1(LpfA) Klasa dokładności 2	**Ses basınç seviyesi** EN 15036-1(LpfA) uyarınca Hassasiyet sınıfı 2	**Nível acústico** medido segundo a EN 15036-1 (LpfA) Classe de precisão 2	< 80,5 ± 1,5 dB(A)	< 82,6 ± 1,5 dB(A)	< 85,5 ± 1,5 dB(A)	< 86,2 ± 1,5 dB(A)
Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферного воздействия силами заказчика; неагрессивная атмосфера	**Lugar de instalación: espacios cerrados o protegidos de la intemperie; atmósferas no agresivas**	**Miejsce ustawienia : zamknięte pomieszczenia lub zabezpieczone przez klietna przed wpływami czynników atmosferycznych; bez agresywnej atmosfery**	**Kurulum yeri: Kapalı alanlar veya müşteri tarafında hava şartlarına karşı korumalı alanlar; agresif atmosfere sahip olmayan alanlar**	**Local de instalação: locais fechados ou protegidos contra intempéries; atmosfera não agressiva**				
Окружающая температура при хранении мин./макс.	**Temperatura ambiente almacenamiento mín./máx.**	**Temperatura otoczenia składowanie min./maks.**	**Ortam/depolama sıcaklığı: min./maks.**	**Temperatura ambiente armazenamento mín./máx.**	- 5 ... + 60°C			
Окружающая температура при работе: мин./макс.	**Temperatura ambiente funcionamiento: mín./máx.**	**Temperatura otoczenia działanie: min./maks.**	**Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks.**	**Temperatura ambiente funcionamento: mín./máx.**	0 ... + 40°C			
Влажность воздуха	**Humedad relativa del aire**	**Wilgotność powietrza**	**Nem oranı**	**Umidade relativa do ar**	max. 60% - 40 °C			





——— = Природный газ

Графики мощности
При выборе горелки и газовой рампы необходимо учитывать КПД котла.
График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.
Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значений мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = мощность горелки, кВт
Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
η = КПД котла, %

Предупреждение:
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому обозначению:
EKEVO = EKEVO
8 = типоразмер
5800 = показатель мощности
G = природный газ
L = дизтопливо EL
E = электронно модулирующий режим

——— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el gas
es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.
La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.
Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
η = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación:
EKEVO = EKEVO
8 = Dimensión
5800 = Referencia de potencia
G = Gas natural
L = Fueloil EL
E = Funcionamiento modulante electrónico

——— = gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić sprawność cieplną kotła.
Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panu jącego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymal nym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.
Uwaga: przedstawiony jest. jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = moc palnika (kW)
Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie:
Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

Objaśnienia do oznaczenia typu:
EKEVO = EKEVO
8 = wielkość
5800 = współczynnik mocy
G = gaz ziemny
L = olej lekki EL
E = praca z modulacją elektroniczną

——— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.
Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.
Dikkat: görüntülenen tek alan. gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel tük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güç hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
h = kazan verimi (%)

Uyarı:
Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin açıklama:
EKEVO = EKEVO
8 = Boyut
5800 = Performans değeri
G = Doğal gaz
L = EL hafif fueloil
E = Elektronik modülasyonlu çalışma

——— = Gás natural

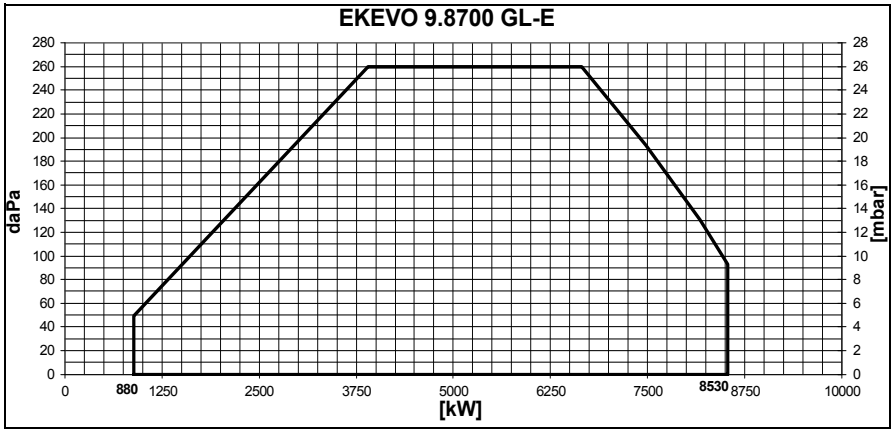
Curvas de potência
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.
A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.
Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).
Cálculo da potência do queimador:

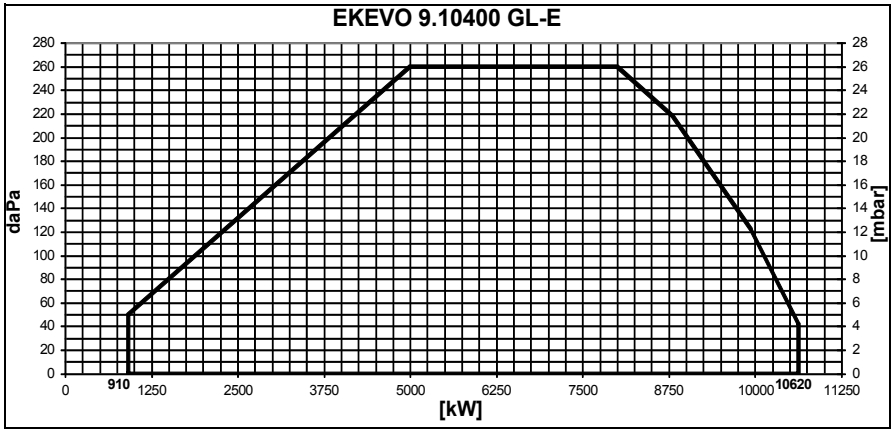
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = potência do queimador (kW)
Q_N = potência nominal caldeira (kW)
η = rendimento caldeira (%)

Advertência
O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:
EKEVO = EKEVO
8 = Dimensão
5800 = Referência de potência
G = Gás natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante eletrónico





——— = Природный газ

Графики мощности
При выборе горелки и газовой рампы необходимо учитывать КПД котла.
График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.
Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значений мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = мощность горелки, кВт
Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
h = КПД котла, %

Предупреждение:
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому обозначению:
EKEVO = EKEVO
9 = типоразмер
10400 = показатель мощности
G = природный газ
L = дизтопливо EL
E = электронно модулирующий режим

——— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el gas
es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.
La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.
Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación:
EKEVO = EKEVO
9 = Dimensión
10400 = Referencia de potencia
G = Gas natural
L = Fueloil EL
E = Funcionamiento modulante electrónico

——— = gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić stopień sprawności kotła.
Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.
Uwaga: przedstawiony jest. jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = moc palnika (kW)
Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
h = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie:
Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

Objaśnienia do oznaczenia typu:
EKEVO = EKEVO
9 = wielkość
10400 = współczynnik mocy
G = gaz ziemny
L = olej lekki EL
E = praca z modulacją elektroniczną

——— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.
Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.
Dikkat: görüntülenen tek alan. gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel tük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güç hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
h = kazan verimi (%)

Uyarı:
Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin açıklama:
EKEVO = EKEVO
9 = Boyut
10400 = Performans değeri
G = Doğal gaz
L = EL hafif fueloil
E = Elektronik modülasyonlu çalışma

——— = Gás natural

Curvas de potência
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.
A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.
Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).
Cálculo da potência do queimador:

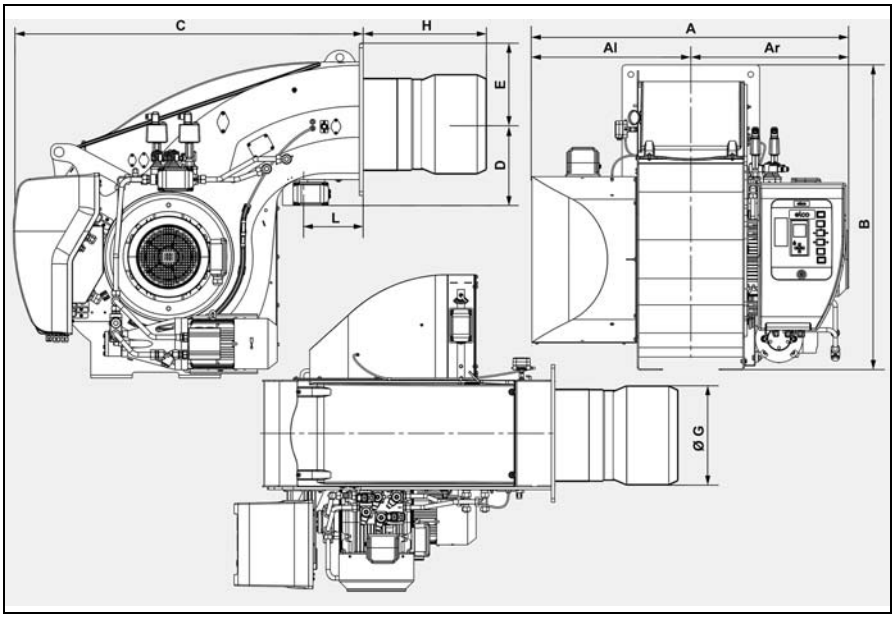
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} x100$$

Q_F = potência do queimador (kW)
Q_N = potência nominal caldeira (kW)
η = rendimento caldeira (%)

Advertência
O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:
EKEVO = EKEVO
9 = Dimensão
10400 = Referência de potência
G = Gás natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante eletrónico

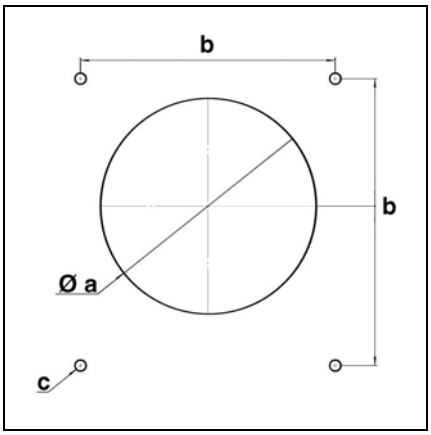
Габаритный чертеж (горелка)
Dimensiones (quemador)
Rysunek wymiarowy (palnik)
Boyut çizimi (brülör)
Plano de dimensões (queimador)



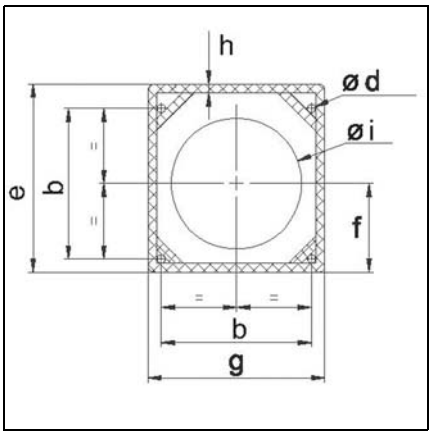
	A	Al	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 8.5800 GL-E	1336	670	666	1226	1354	391	288	400	562	702	842	230
EKEVO 8.7100 GL-E								415	583	723	863	
EKEVO 9.8700 GL-E								431,5	355	505	655	
EKEVO 9.10400 GL-E	1400		730	1291	1325	434	293					

	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO 8.5800 GL-E	430-480	505	M20	24	586	293	580	20	410
EKEVO 8.7100 GL-E	445-480								425
EKEVO 9.8700 GL-E									441
EKEVO 9.10400 GL-E									

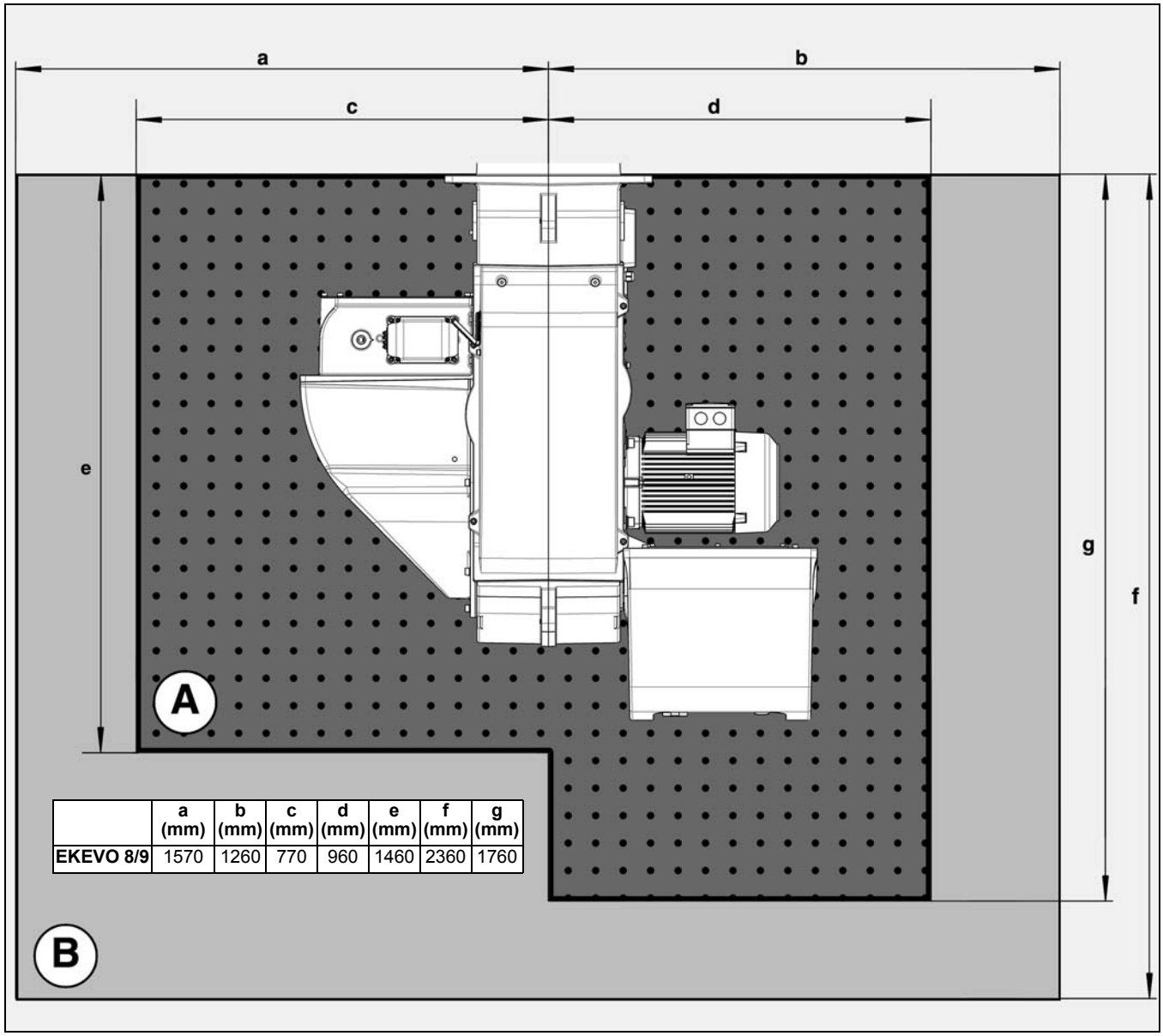
Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira



Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący palnika / Brülör bağlantı flanşı / Grampo de fixação do queimador



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 8, EKEVO 9
Plano de medidas (quemador): EKEVO 8, EKEVO 9
Plan powierzchni zabudowy (palnik): EKEVO 8, EKEVO 9
Ölçü planı (brülör): EKEVO 8, EKEVO 9
Plano de dimensões (queimador): EKEVO 8, EKEVO 9



	a (mm)	b (mm)	c (mm)	d (mm)	e (mm)	f (mm)	g (mm)
EKEVO 8/9	1570	1260	770	960	1460	2360	1760

A	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
B	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

Обмуровка котла для горелки GL-E
Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-E)
Wymurówka kotła dla palnika GL-E
GL-E brülör için kazan örme
Alvenaria da caldeira (queimador GL-E)

Обмуровка котла

Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.

Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).

Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.

Mampostería de separación de la caldera

La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.

El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.

El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.

Wymurówka kotła

Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.

Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.

Komora pośrednia nie może być wymurowana.

Kazan örme

Örme, brülör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlaklıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.

Brülörün alev borusu ile kazan örme arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.

Ara bölme örülmemelidir.

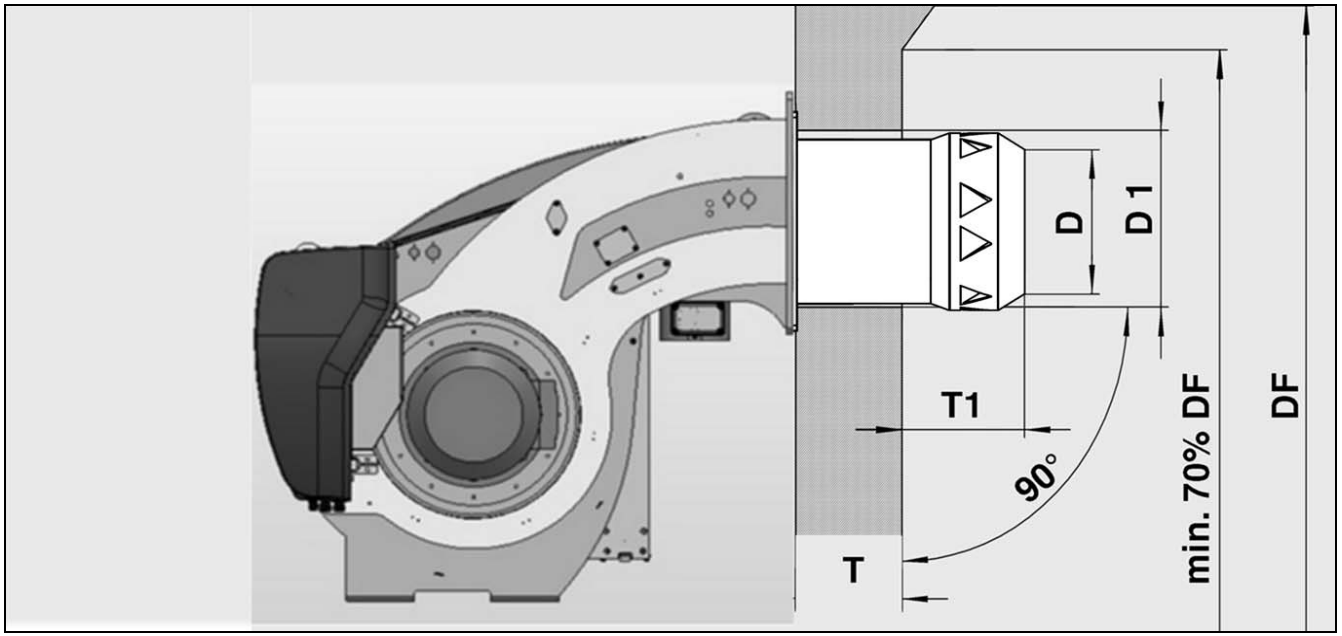
Alvenaria da caldeira

A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fornalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.

O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.

O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.

09/2016 - Art. Nr. 4200 1071 8600A



D = см. габаритный чертеж
D1 = см. габаритный чертеж
DF = диаметр камеры сгорания
T1 >150–300 мм
T = нормальная глубина футеровки (возможно удлинение: см. Технические характеристики)

Внимание: необходимо иметь в виду для реверсивных котлов!

Для реверсивных котлов размер T1 указан только как справочный. Следует дополнительно обеспечить, в зависимости от типа котла, чтобы сопло горелки не доходило, по меньшей мере, на 50 мм до точки возврата продуктов горения.

D = véase plano de medidas
D1 = véase plano de medidas
DF = diámetro de la cámara de combustión
T1 >150 - 300 mm
T = profundidad estándar de mufla (prolongamiento posible: véase Datos técnicos)

Atención: debe tenerse en cuenta en calderas con hogar ciego.

En las calderas con hogar ciego, la cota T1 sólo es indicativa. Además y según el tipo de caldera, es necesario que el cabezal de combustión se encuentre 50 mm como mínimo por detrás del punto de retorno de los humos.

D = patrz plan powierzchni zabudowy
D1 = patrz plan powierzchni zabudowy
DF = średnica komory spalania
T1 >150 - 300 mm
T = standardowa głębokość mufli (możliwe przedłużenie: patrz Parametry techniczne)

Uwaga: należy uwzględnić w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym!

W przypadku kotłów z paleniskiem zamkniętym, wymiar T1 jest podany tytułem informacji. W zależności od rodzaju kotła, należy dodatkowo cofnąć głowicę spalania o przynajmniej 50 mm względem punktu powrotnego spalin.

D = ölçü planına bakınız
D1 = ölçü planına bakınız
DF = yanma odasının çapı
T1 >150 - 300 mm
T = standart blok derinliği (mümkün giriş mesafesi: Teknik verilere bakınız)

Dikkat: Açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için dikkate alınmalıdır!

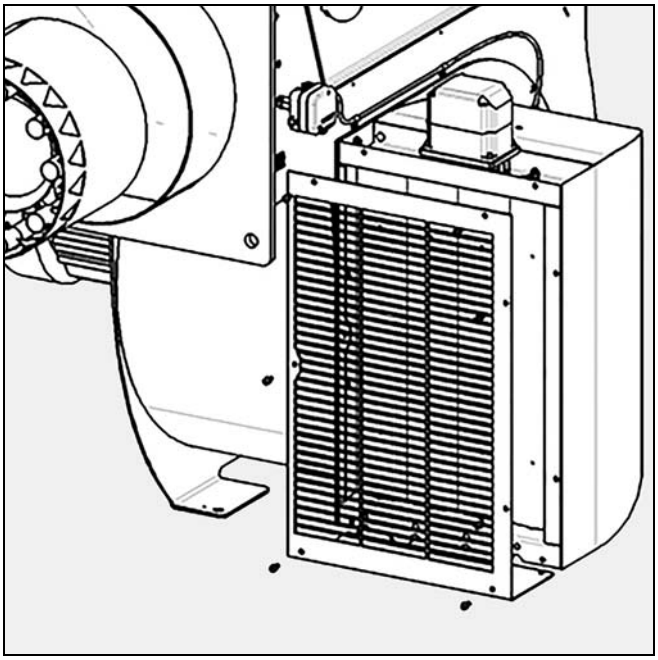
Açılmayan ocak tertibatlı kazanlarda T1 mesafesi bilgi amaçlıdır. Kazanın türüne göre ayrıca yanma odasının duman geri dönme noktasına oranla 50 mm geride olması gerekmektedir.

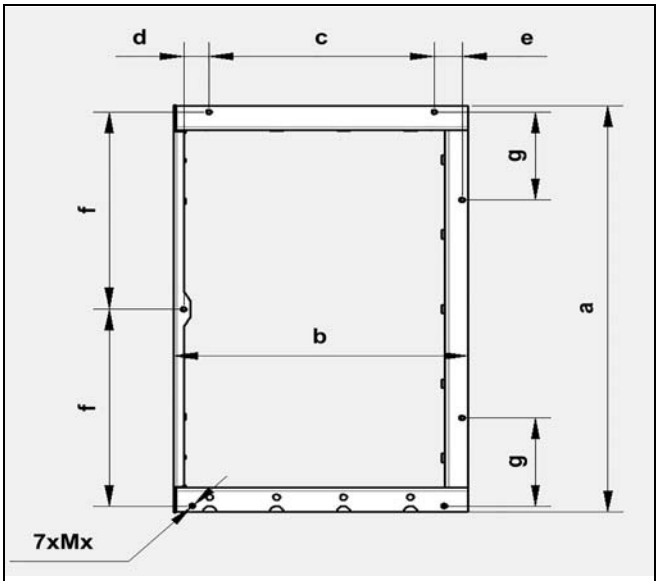
D = ver plano de dimensões
D1 = ver plano de dimensões
DF = diâmetro da câmara de combustão
T1 > 150 – 300 mm
T = profundidade standard da mufla (prolongamento possível: ver Dados técnicos)

Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

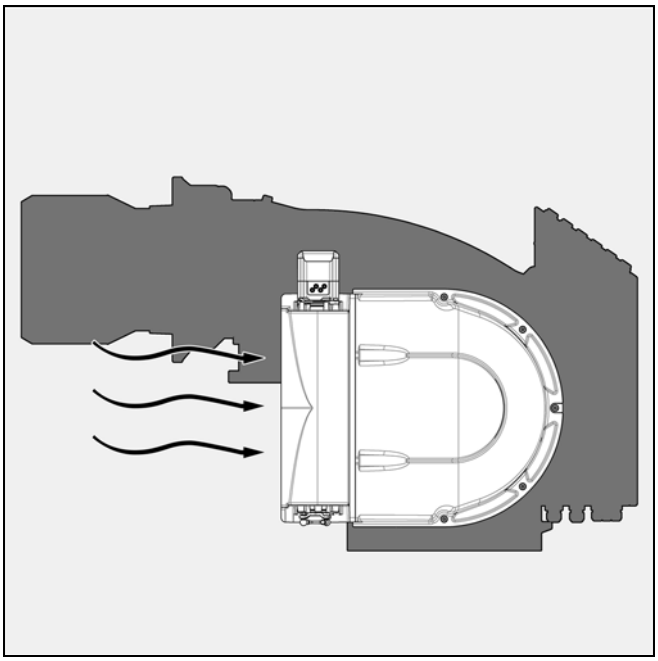
Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.

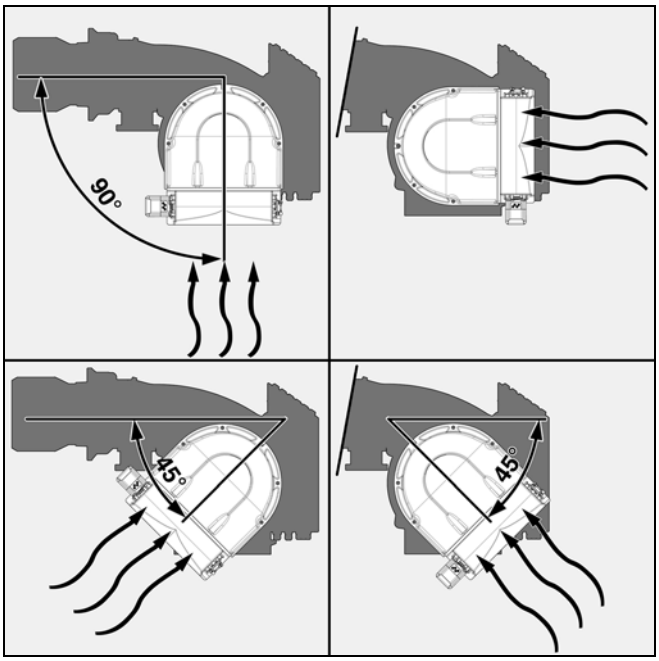
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник
Conexión de un conducto de aire / Caja de aire pivotante
Podłączenie przewodu powietrza / Uchylnego filtru powietrza
Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı
Ligação de um tubo de ar / Caixa de ar pivotante



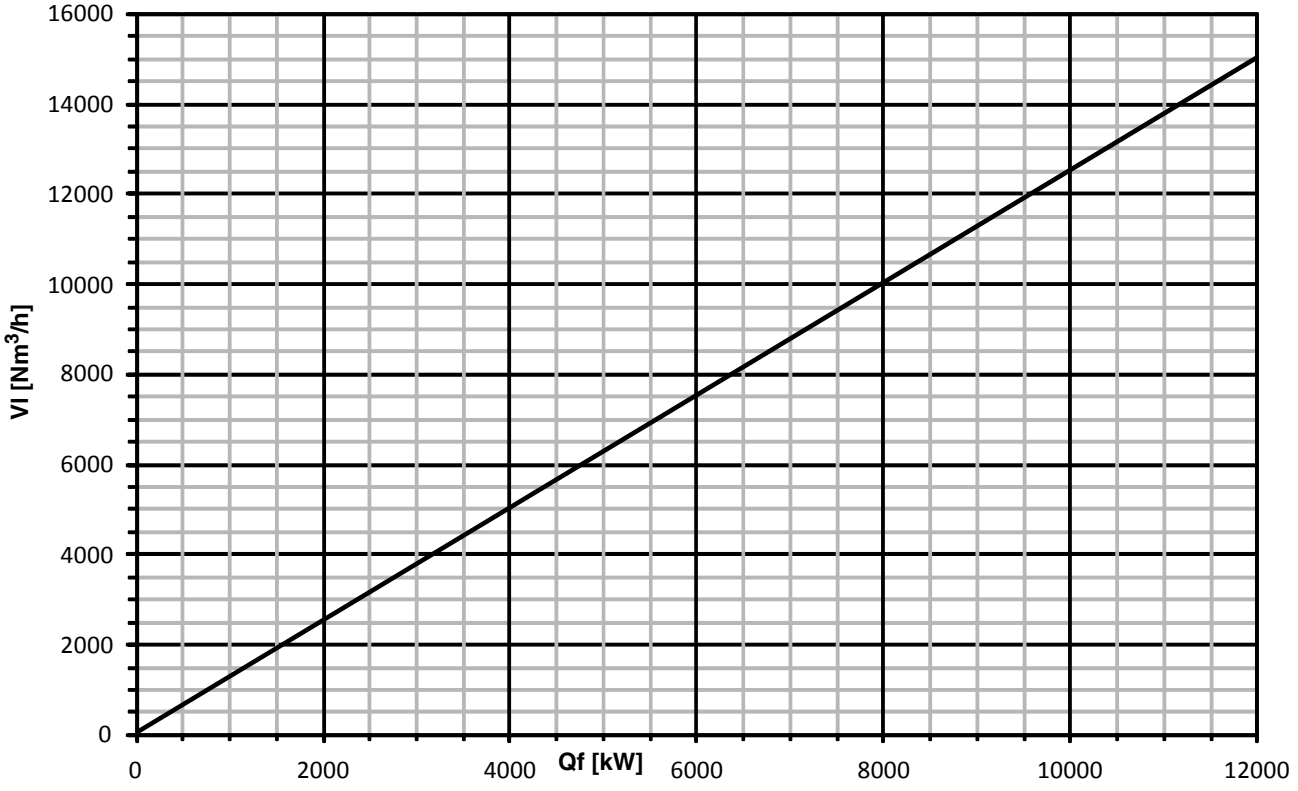


	a	b	c	d	e	f	g	Mx
EKEVO 8/9	697	439,5	336,5	38	41,5	338,5	151,5	M6



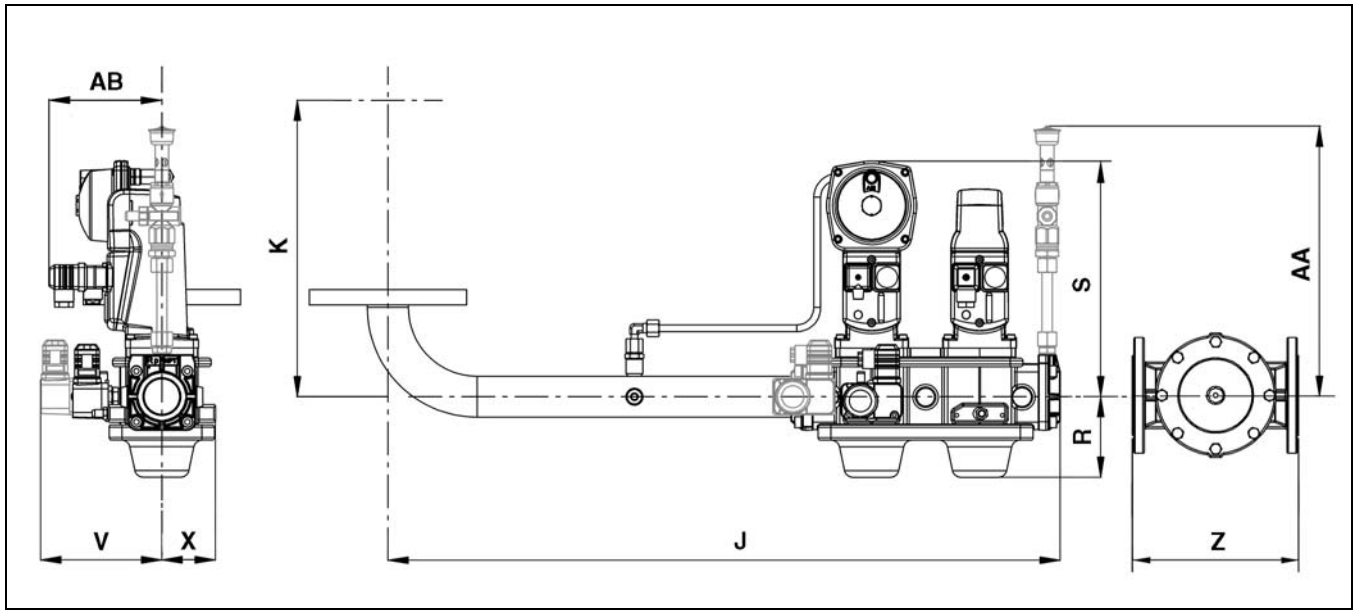


Необходимый расход воздуха для горения
Suministro de aire de combustión necesario
Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania
Gerekli yanma havası ihtiyacı
Ar comburente necessário

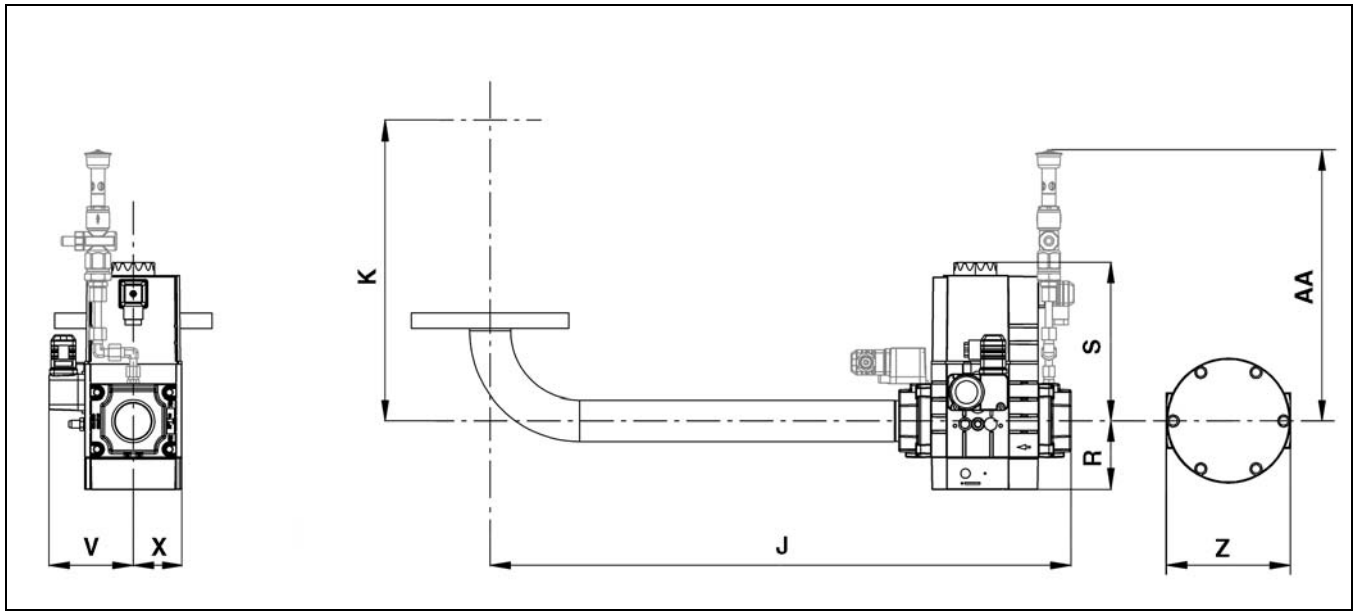


Природные газы / Gases naturales / Gaz ziemny / Doğal gazlar / Gás natural: E, L, LL; Бытовое дизельное топливо EL / gasóleo doméstico EL / Olej opałowy do użytku domowego EL / Ekstra hafif evsel yakıt EL / Combustível doméstico EL

Габаритный чертеж (газовая рампа)
Plano de medidas (rampa de gas)
Plan powierzchni zabudowy (rampa gazowa)
Ölçü planı (gaz rampası)
Plano de dimensões (rampas de gás)

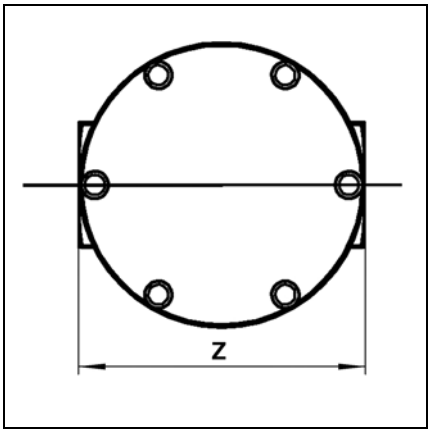


± 5mm	J	K		R	S	V		X	AA	AB
		EKEVO 8	EKEVO 9				PED OPTION		PED OPTION	
s1"1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2"	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

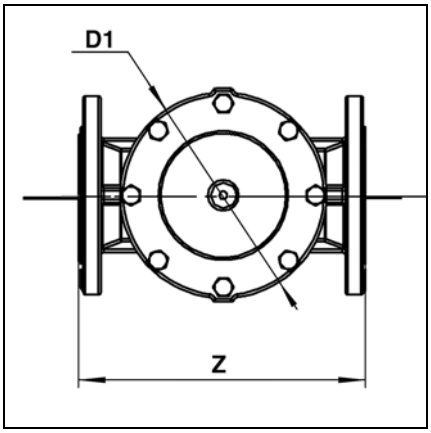


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D OPTION
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385
d65	795	598	623	185	250	110	100	385
d80	815	598	623	210	295	155	110	275
d100	875	598	623	250	330	165	115	275

Габаритный чертеж
Plano de medidas
Plan powierzchni zabudowy
Ölçü planı
Plano de dimensões

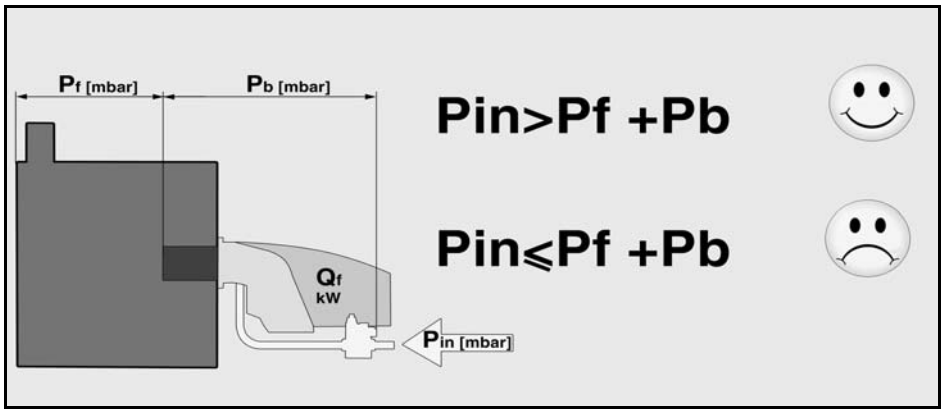


	Z
Rp 1”1/2	157
Rp 2”	155

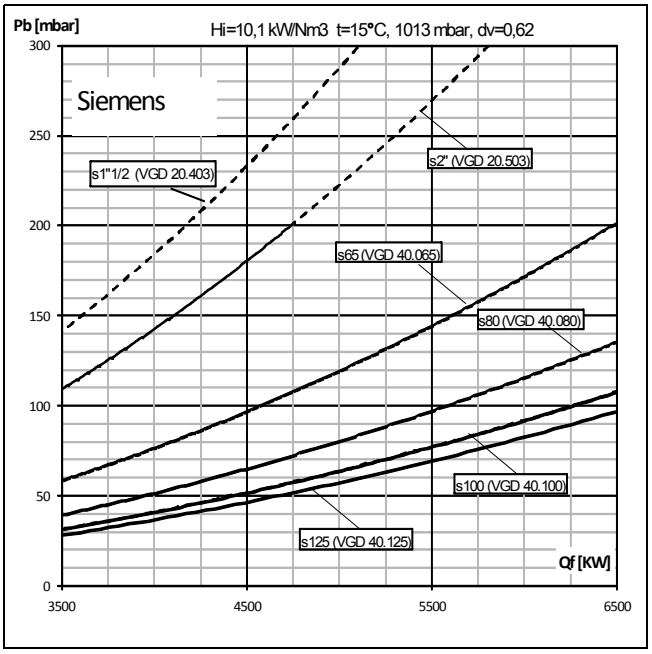


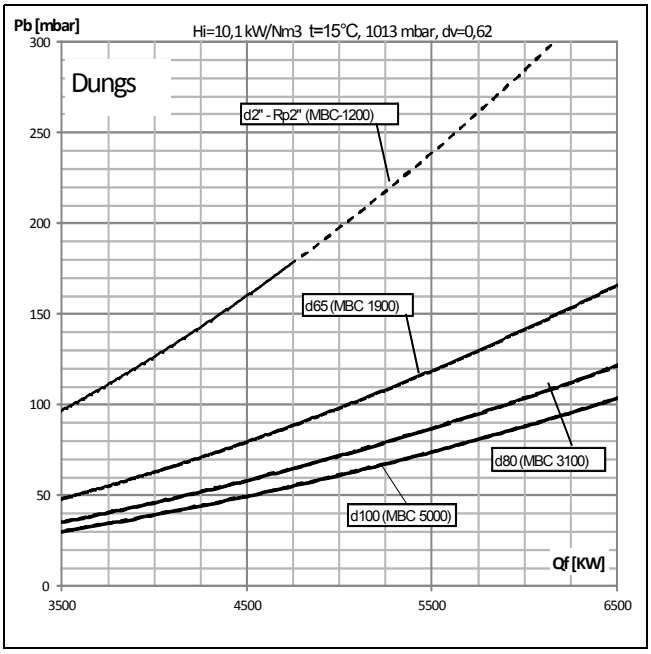
	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN150	356	450

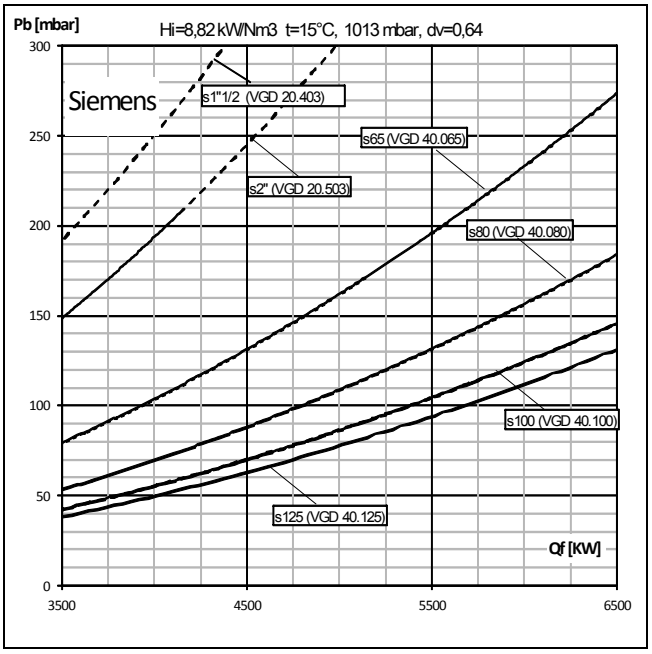
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

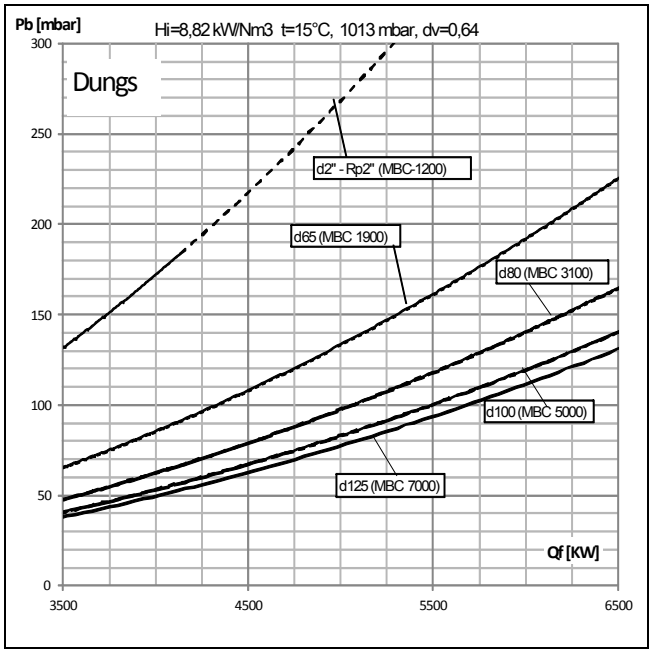


EKEVO 8.5800 GL-E

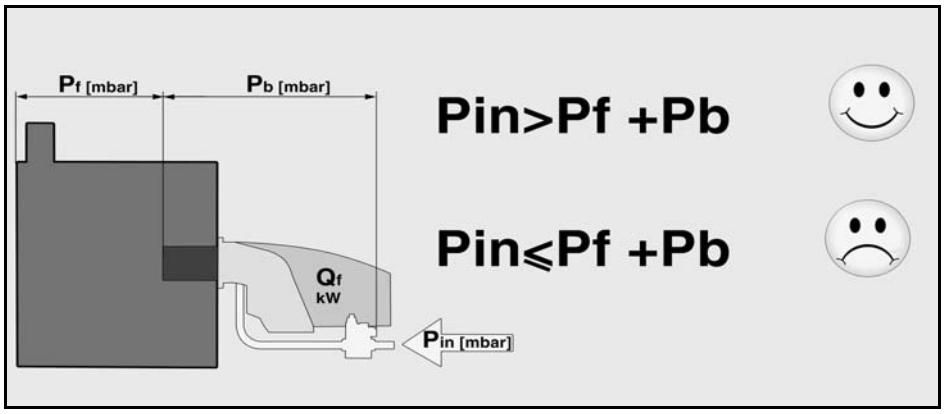




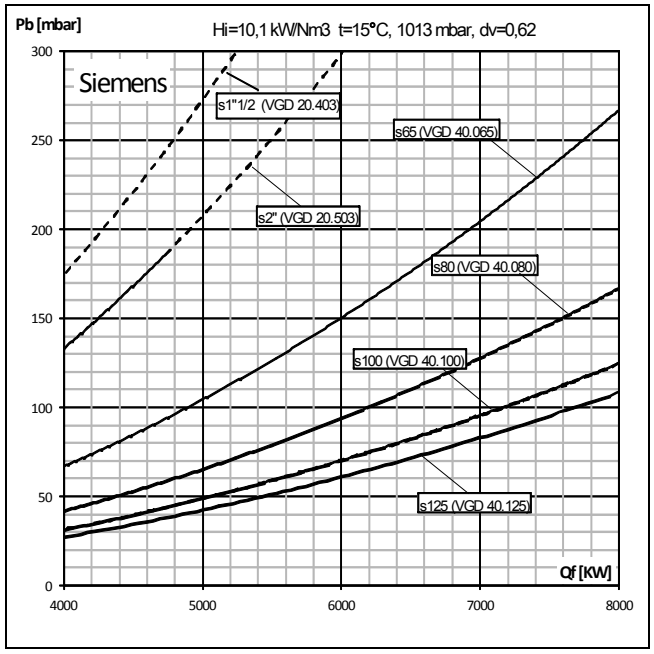


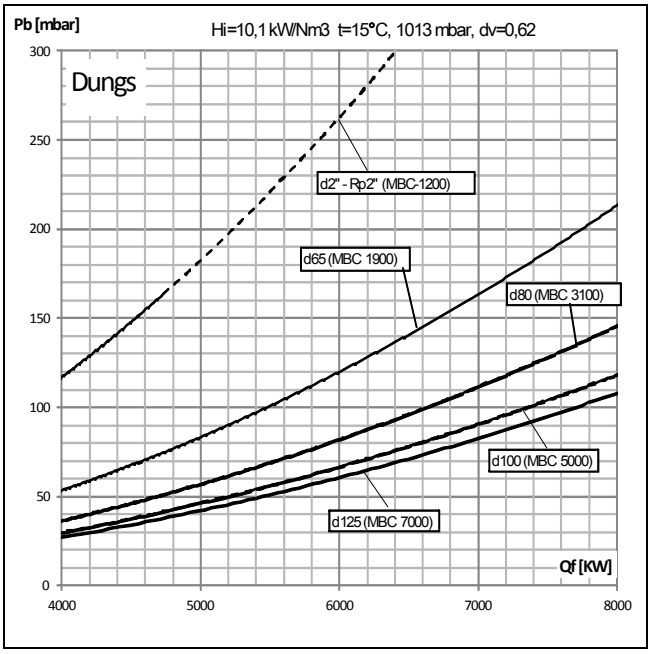


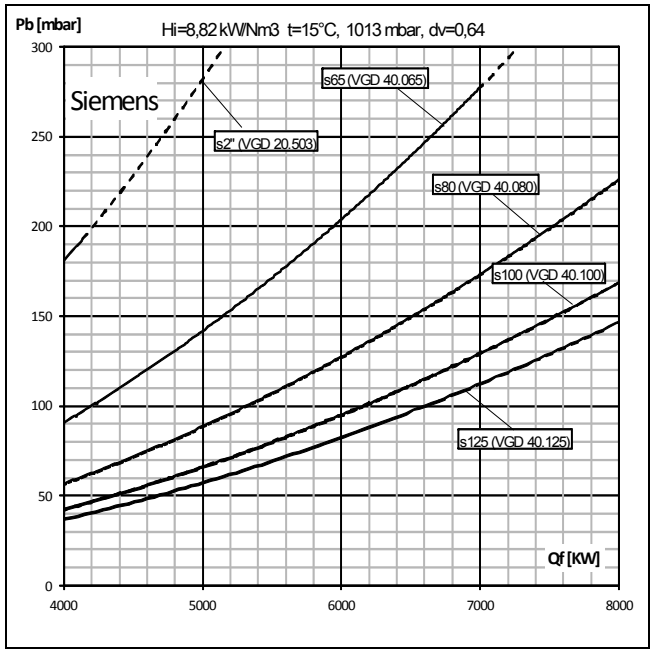
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

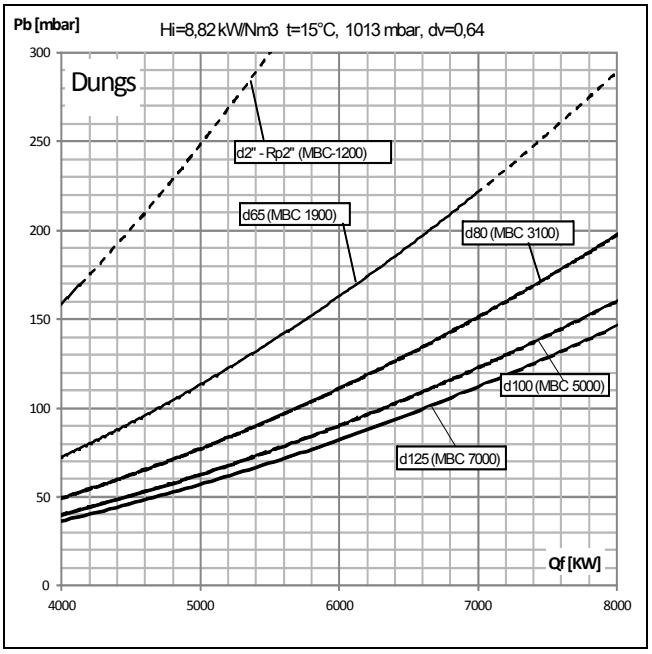


EKEVO 8.7100 GL-E

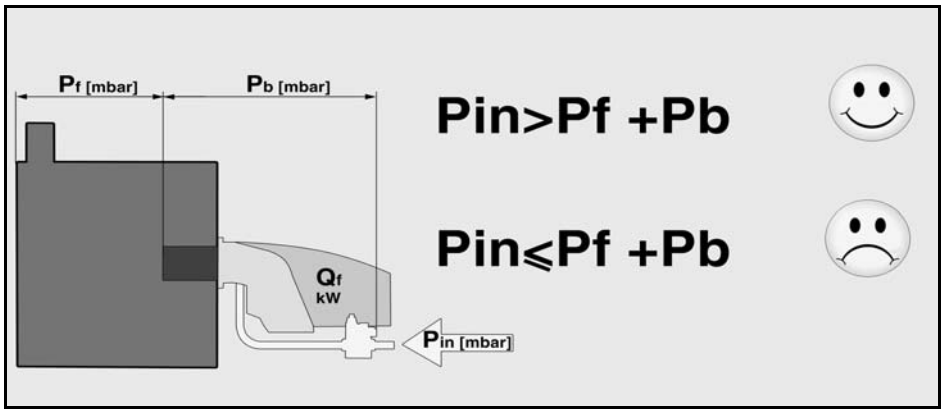




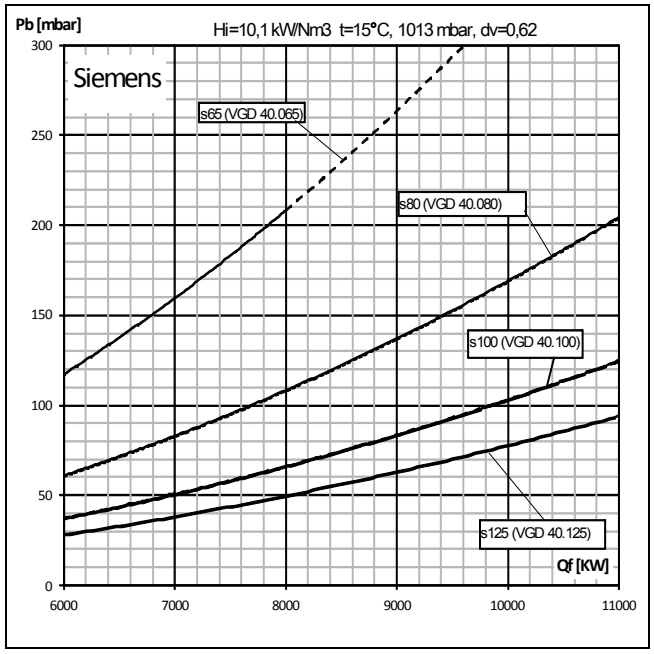


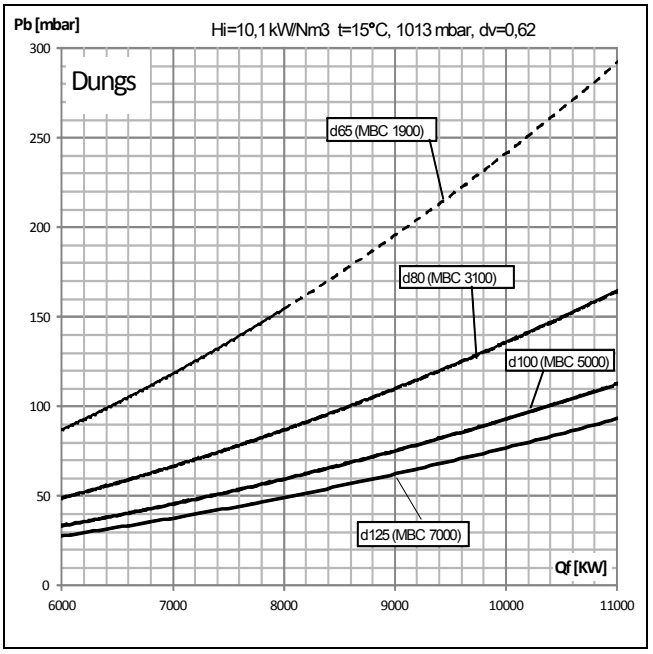


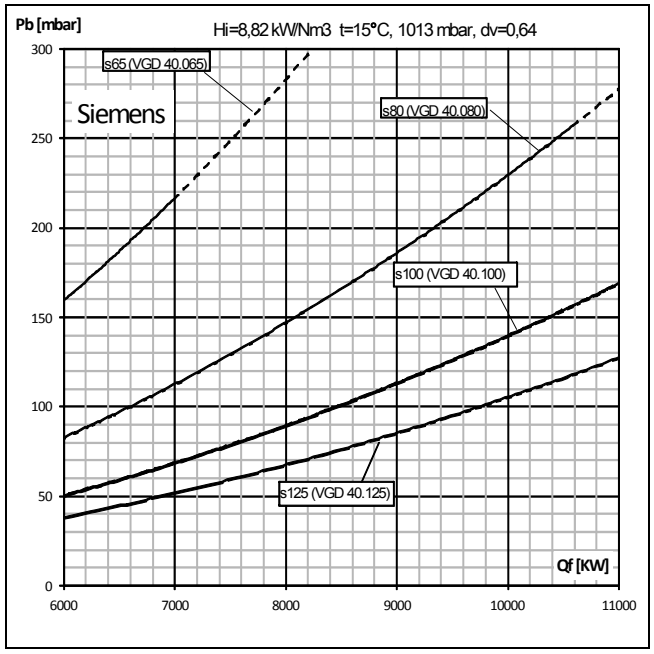
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

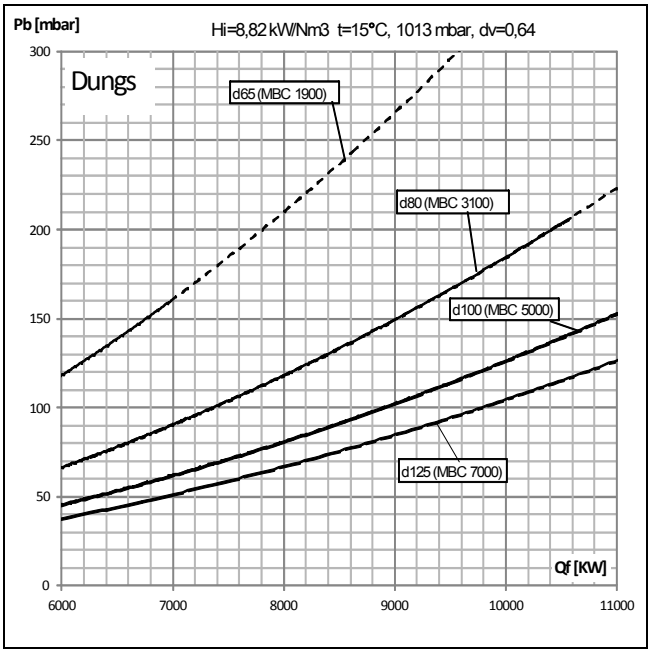


EKEVO 9.10400 GL-E

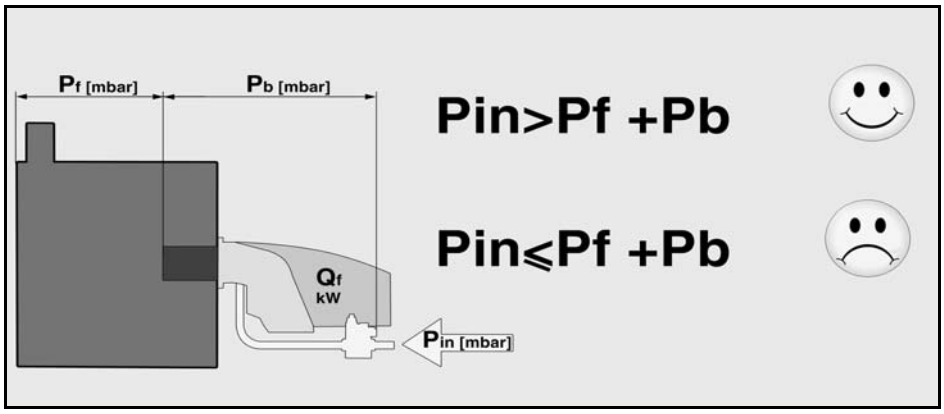




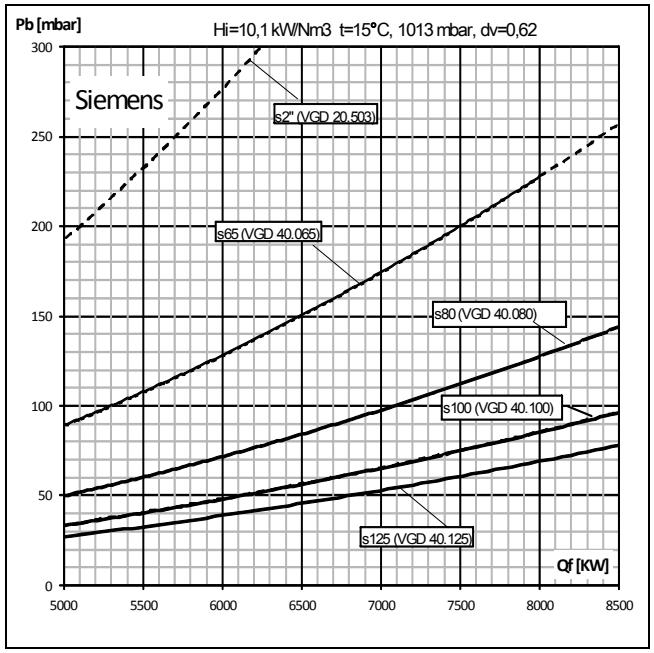


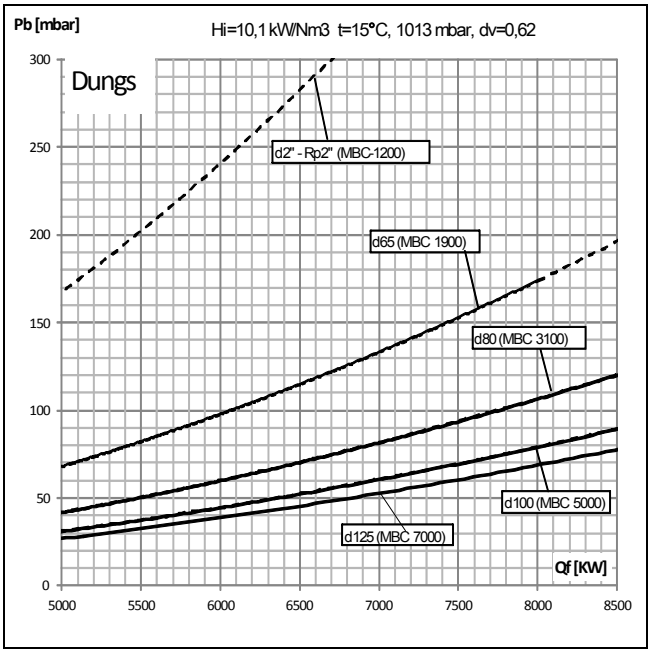


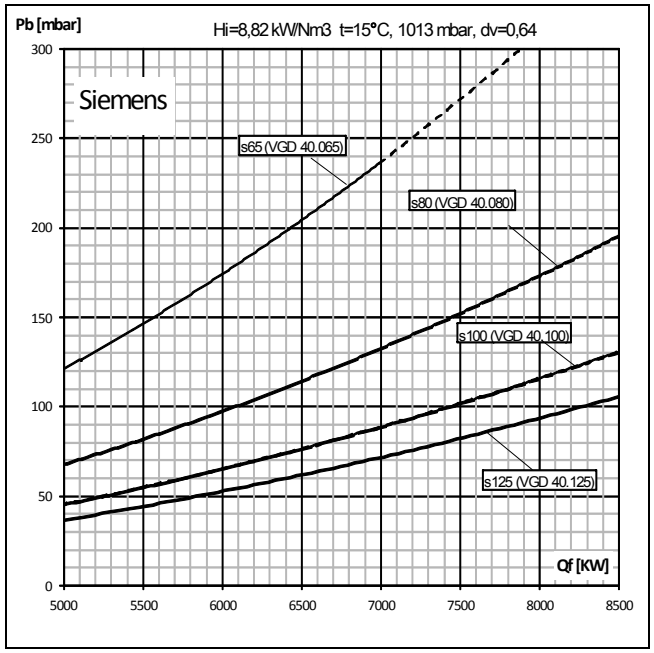
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

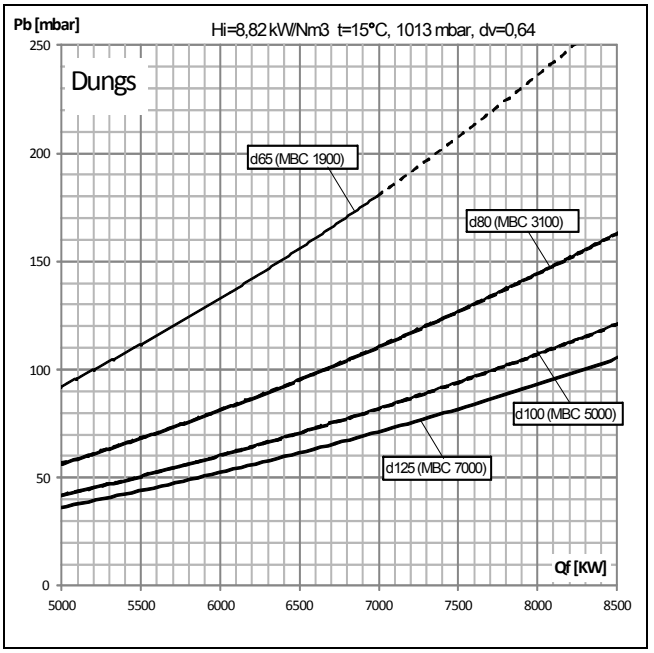


EKEVO 9.8700 GL-E



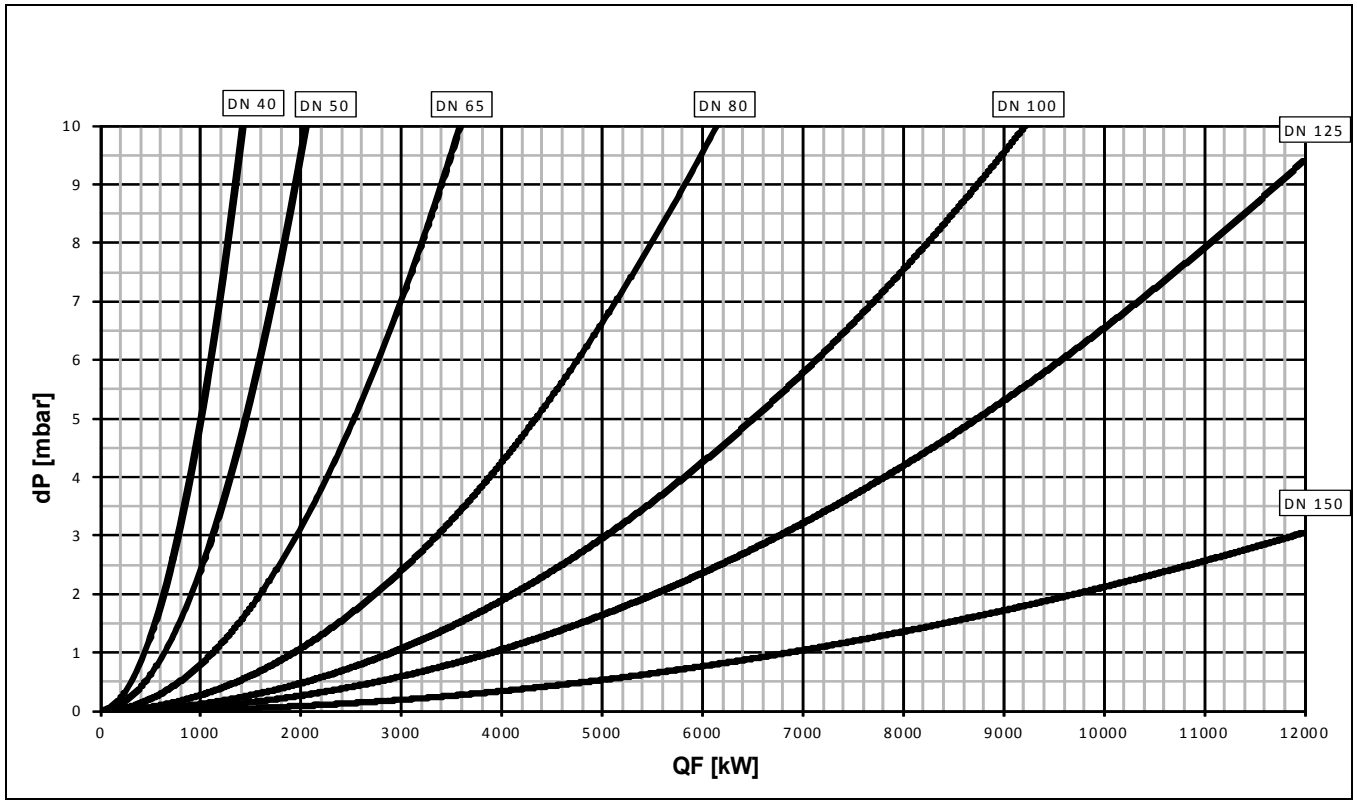




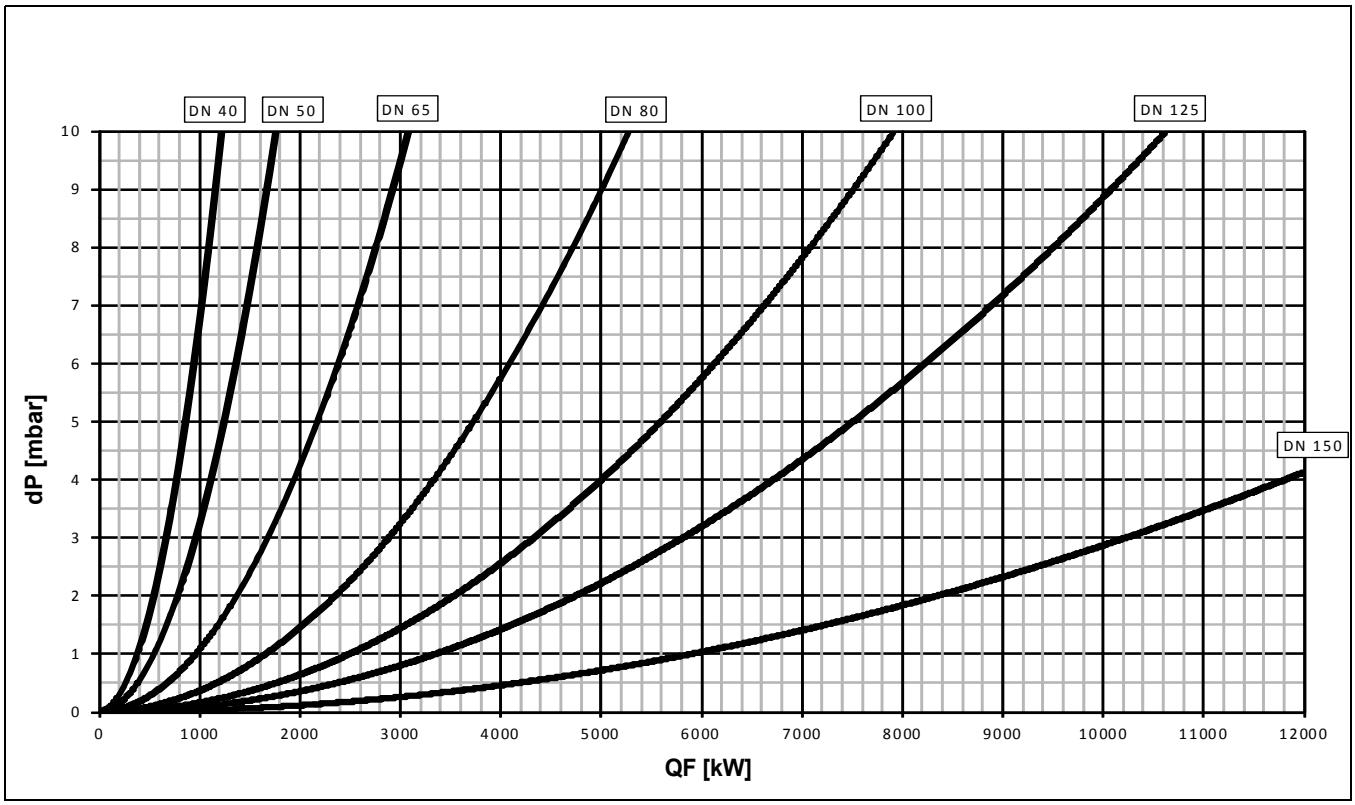


Потери давления Pb (газовый фильтр)
Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)
Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)
Dolum kayıpları Pb (gaz filtresi)
Perdas de carga Pb (filtro gás)

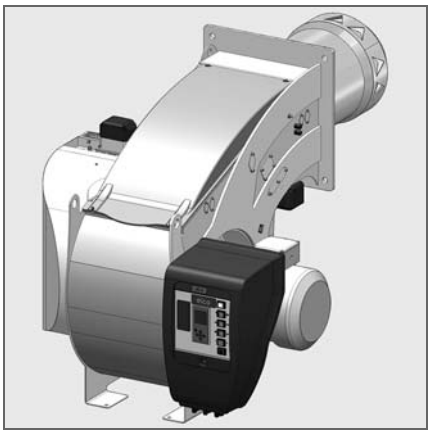
Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: E **H_i:10,1 kWh/Nm^3;15°C, 1013mbar, dv=0,62**



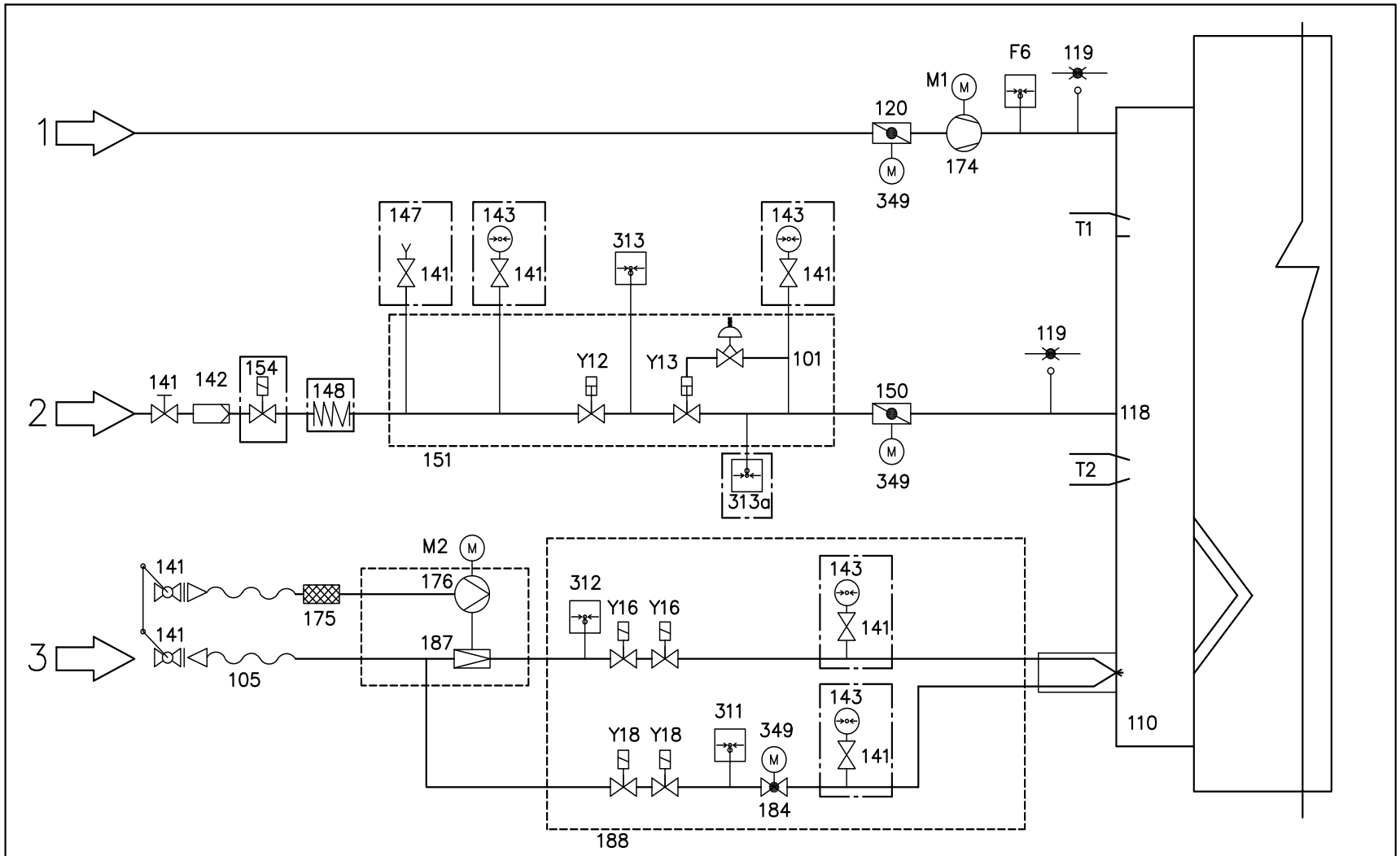
Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: : L **H_i: 8,82kWh/Nm^3;15°C, 1013mbar, dv=0,64**



EKEVO 8.5800 GL-E
EKEVO 8.7100 GL-E
EKEVO 9.8700 GL-E
EKEVO 9.10400 GL-E



Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar
Esquema elétrico e hidráulico



1	Воздух	Aire	Powietrze	Hava	Ar
2	Горелки газовые	Gas	Gaz	Gaz	Gás
3	Топливо	Fuel oil	Olej	Fueloil	Gasóleo

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПиА EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
Leyenda del plano P EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
Legenda do schematu PI EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E PI şeması açıklamaları
Legenda PI- Esquema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E

Подача воздуха

F6 Реле давления воздуха
M1 Электродвигатель вентилятора
119 Штуцер отбора давления
120 Воздушная заслонка
174 Вентилятор
349 Сервопривод

Газоснабжение

T1 Трансформатор розжига, газ
Y12 Первый газовый предохранительный клапан
Y13 Второй газовый предохранительный клапан
101 Импульсная линия
118 Газовые форсунки
119 Штуцер отбора давления
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения
142 Газовый фильтр
150 Газовая заслонка
151 Газовый сдвоенный клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)
313 Газовый регулятор мин./ контроль герметичности клапана
349 Сервопривод

опционально

143 Манометр с запорной арматурой (141)
148 Компенсатор
147 Контрольная горелка с кнопочным краном
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно)
313a Газовый регулятор макс.

Suministro de aire

F6 Presostato de aire
M1 Motor de ventilación
119 Toma de presión
120 Válvula de aire
174 Ventilador
349 Servomotor

Conexión de gas

T1 Encendedor de gas
Y12 Primera válvula de seguridad de gas
Y13 Segunda válvula de seguridad de gas
101 Conducto de impulso
118 Boquilla de gas
119 Toma de presión
141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar
142 Filtro de gas
150 Válvula de gas
151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)
313 Presostato de gas mín./ con control de estanqueidad de la válvula
349 Servomotor

opcional

143 Manómetro con válvula de cierre (141)
148 Compensador
147 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador
154 Válvula de seguridad de gas (extra)
313a Presostato de gas máx.

Zasilanie powietrzem

F6 Czujnik ciśnienia powietrza
M1 Silnik dmuchawy
119 Złącze pomiarowe
120 Przepustnica powietrza
174 Wentylator
349 Napęd nastawczy

Zasilane gazem

T1 Transformator zapłonowy gazu
Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa gazu
Y13 drugi zawór bezpieczeństwa gazu
101 Przewód impulsów
118 Dysze gazu
119 Złącze pomiarowe
141 Armatura odcinająca (zwór kulowy, zawór przyciskowy), nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego
142 Filtr gazu
150 Przepustnica gazu
151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)
313 Czujnik ciśnienia gazu min./ kontrola szczelności zaworu
349 Napęd nastawczy

opcjonalnie

143 Manometr z armaturą odcinającą (141)
148 Kompensator
147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym
154 Zawór bezpieczeństwa gazu (dodatkowo)
313a Czujnik ciśnienia gazu maks.

Hava beslemesi

F6 Hava basınç şalteri
M1 Fan motoru
119 Ölçüm nipeli
120 Havalandırma kapağı
174 Vantilatör
349 Ayar tahriki

Gaz beslemesi

T1 Gaz ateşleme trafosu
Y12 Birinci gaz güvenliği valfi
Y13 İkinci gaz güvenliği valfi
101 Ateşleme devresi kablosu
118 Gaz memeleri
119 Ölçüm nipeli
141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir
142 Gaz filtresi
150 Gaz kelebeği
151 Entegre regülatörlü çift gaz valfi (Siemens Sistemi VGD Görüntüsü)
313 Min. gaz basınç şalteri/valf sızdırmazlık kontrolü
349 Ayar tahriki

opsiyonel

143 Blokaj armatürlü manometre (141)
148 Kompensatör
147 Düğmeli musluklu test brülörü
154 Gaz emniyet valfi (ilave)
313a Maks. gaz basınç şalteri

Alimentação a ar

F6 Manóstato de ar
M1 Motor de ventilação
119 Ponto de medição
120 Borboleta de ar
174 Ventilador
349 Servomotor

Alimentação a gás

T1 Ignição gás
Y12 Primeira válvula de segurança gás
Y13 Segunda válvula de segurança gás
101 Conduta de impulsão
118 Difusores de gás
119 Ponto de medição
141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
142 Filtro gás
150 Válvula de gás
151 Válvula dupla de gás com regulador integrado (representação do sistema Siemens VGD)
313 Manóstato gás mín./ controlador de estanqueidade da válvula
349 Servomotor

opcional

143 Manómetro com sistema de paragem 141
148 Compensador
147 Queimador de teste com botão torneira
154 Válvula de segurança gás (suplementar)
313a Manóstato gás (máxi.)

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПиА EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
Leyenda del plano P EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
Legenda do schematu PI EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E
EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E PI şeması açıklamaları
Legenda PI- Esquema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E

Подача топлива

T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо
M2 Двигатель насоса
Y16 Топливный предохранительный клапан подача
Y18 Топливный предохранительный клапан возврат
105 Топливный шланг
110 Форсунки для жидкого топлива
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения
175 Масляный фильтр
176 Топливный насос
184 Клапан регулирования мощности
187 Клапан регулирования давления (встроенный в насос)
188 Топливный гидравлический блок
311 Реле давления жидкого топлива возврат (макс.)
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)
349 Сервопривод

опционально

141 Запорная арматура
143 Манометр с запорной арматурой (141)

Suministro de fueloil

T2 Encendedor de fueloil
M2 Motor de la bomba
Y16 Válvula de seguridad de fueloil Circuito de ida
Y18 Válvula de seguridad de fueloil Circuito de vuelta
105 Tubo flexible de fueloil
110 Toberas de fueloil
141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar
175 Filtro de fueloil
176 Bomba de fueloil
184 Válvula de regulación de la potencia
187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)
188 Bloque hidráulico de fueloil
311 Presostato de fueloil Circuito de vuelta (máx.)
312 Presostato de fueloil Circuito de ida (mín.)
349 Servomotor

opcional

141 Sistema de cierre
143 Manómetro con válvula de cierre (141)

Zasilanie olejem

T2 Transformator zapłonowy oleju
M2 Silnik pompy
Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie
Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie
105 Wąż oleju
110 Dysze oleju
141 Armatura odcinająca (zwór kulowy, zawór przyciskowy), nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego
175 Filtr oleju
176 Pompa oleju
184 Zawór regulacji wydajności
187 Zawór regulacji ciśnienia (wbudowany w pompę)
188 Blok hydrauliczny oleju
311 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)
312 Czujnik ciśnienia na dopływie (min.)
349 Napęd nastawczy

opcjonalnie

141 Armatura odcinająca
143 Manometr z armaturą odcinającą (141)

Fueloil beslemesi

T2 Fueloil ateşleme trafosu
M2 Pompa motoru
Y16 İleri akış fueloil güvenlik valfi
Y18 Geri akış fueloil güvenlik valfi
105 Fueloil hortumu
110 Fueloil memeleri
141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir
175 Fueloil filtresi
176 Fueloil pompası
184 Kapasite ayar vanası
187 Basınç ayar valfi (pompaya entegre)
188 Fueloil hidrolik bloğu
311 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)
312 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)
349 Ayar tahriki

opsiyonel

141 Blokaj armatürü
143 Blokaj armatürlü manometre (141)

Alimentação de gasóleo

T2 Acendedor gasóleo
M2 Motor da bomba
Y16 Válvula de segurança gasóleo, Circuito abastecimento
Y18 Válvula de segurança gasóleo, Circuito retorno
105 Mangueira gasóleo
110 Bocais gasóleo
141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
175 Filtro de gasóleo
176 Bomba de gasóleo
184 Válvula de regulação da potência
187 Válvula de regulação da pressão (integrada na bomba)
188 Bloco hidráulico gasóleo
311 Manóstato gasóleo, Circuito retorno (máx.)
312 Manóstato gasóleo mín. Circuito abastecimento (míni)
349 Servomotor

opção

141 Sistema de paragem
143 Manômetro com sistema de fechamento 141

elco

www.elco.net

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Fabricado na EU. Wyprodukowano w UE.
AB'de üretilmiştir.
Недоговорной документ. Documento no contractual. Documento não contratual.
Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman.